# 简历表



#### 个人信息

姓名: 陈建桦

出生年月日: 1976年9月16日

出生地: 台湾新竹

证件号码: DNI 92.785.287

地址: 阿根廷布宜诺斯艾利斯市 PANAMA 969, PISO 3 "9"

电话: +54 9 (11) 67262111

电邮: ANDRES@INTERPRETECHINO. COM

### 影视笔译经验

工作语言: 中文、西班牙文、英文

■ ASSIST CARD 公司视频字幕翻译: https://tinyurl.com/assist-card-subtitling

### 工作语种:中文、西班牙文、英文

- 随中华人民共和国各公务团至阿根廷农业部、国家彩票局、海关总署、国家审计厅、阿根廷工程师中心、南极条约办公室、布宜诺斯艾利斯大学(UBA)农学院和经济学院、阿根廷天主教大学(UCA)、阿根廷社会博物馆大学(UMSA)、泛美开放大学(UIA)、米西奥省政府、老虎市(TIGRE)市政府、阿根廷监狱系统、德豪会计师事务所等单位,提供交替或随行传译。
- 巴斯夫公司(BASF), 英西同声传译(2008年5月)。
- KONEX 文化中心, 英西交替传译(2008年10月6日)。
- GFK 公司焦点小组,西中同声传译(2008年3月)。
- 台湾驻阿根廷商务文化办事处,西中随行传译(2008年9月)。
- 金茂水龙头公司,西中随行传译(2008年9月)。
- 菲利普莫里斯公司,英中随行传译(2008年11月)。
- HARBOR ACRES, 英中同声传译(2008年11月11日、12日)。
- 美国卡内基训练首席执行长兼总裁 PETER HANDAL 先生, 英西同声传译(2009年6月18日、20日)。
- 卡内基训练拉丁美洲年度加盟商会议,英西交替传译(2009年6月19日)。
- 美国卡内基训练首席执行官兼总裁 PETER HANDAL 先生, 英西随行 传译(2009年6月19日)。
- FCI 公司贸易峰会, 英中同声传译(2009年8月10日至12日)。
- 金茂水龙头公司,西中随行传译(2009年10月)。
- 宁夏回族自治区贸易会议,西中交替传译(2009年11月9日)。
- 金茂水龙头公司,西中随行传译(2010年3月)。
- 中阿经济合作与投资论坛,西中同声传译(2010年4月19日)。
- 中国国家航天局和阿根廷国家航天局会议,西中同声传译(2010年5月14日)。
- TCL、RADIO VICTORIA 记者会,西中交替、耳语传译(2010年5月19日)。
- TCL、RADIO VICTORIA 晚宴 TCL 首席执行官李东升, 西中交替传译 (2010年5月19日)。

- 江苏省人民代表大会常务委员会和萨尔塔省参议院签署谅解备忘录 , 西中交替传译(2010年10月22日)。
- 女记者和女作家第十九届世界大会,英西同声传译(2010年11月9日)。
- 中国农业部部长韩长赋访游罗萨里奥市,西中同声、交替、随行传译(2010年11月12日、13日)。
- CJC 海洋法律顾问访谈 ITAL FESTOSA 船员, 英中随行传译(2011 年 3 月 11 日)。
- 中国科学院访问阿根廷国家农业技术研究院,西中随行传译(2011 年4月18日、19日)。
- 中国科学院和阿根廷国家农业技术研究院交流会议,西中同声传译 (2011年4月19日)。
- 中国国家质量监督检验检疫总局、阿根廷动植物卫生检疫局共同核查位于阿根廷马德普拉塔市和智利康塞普西翁市的鱼粉厂,西中交替、随行传译(2011年10月30日至11月8日)。
- 阿根廷中央银行行长、工业部专员会晤比亚迪汽车,西中交替、耳语传译(2013年10月)。
- 受阿根廷资深英西口译 VILLANUEVA SENCHUK 先生之雇,担任阿根廷国际旅游与酒店投资峰会的中西同声传译(2013年11月)。
- 工商银行阿根廷分行内部大会,中西同声传译(2014年3月16至18日)。
- 中阿商会举办的中阿经贸合作论坛,中西同声传译(2014年7月 19日)。
- 青年奥运会组织委员会峰会,中西同声传译(2015年5月12至13日)。
- 青岛乾运高科新材料有限公司,中西随行传译(2017年8月26至29日)。
- SOLIDARIDAD 基金会,中西同声传译(2017年11月27至30日)。
- 香奈儿美洲区内部大会,西中、英中同声传译(2018年2月27、 28日)。
- 2018年夏季青年奥林匹克运动会,西中同声传译(2018年10月4 至16日)。
- 世界中国学论坛拉丁美洲分论坛, 西中同步口譯(2018年12月3 至4日)。

- 联合国举办的"数字世界中的南南合作"布宜诺斯艾利斯行动计划四十周年(BAPA+40)边会,英中同步口譯(2019年3月19日)。
- 联合国举办的"南南合作和灾害管理及响应" 布宜诺斯艾利斯行动 计划四十周年(BAPA+40) 边会, 西中同步口譯(2019年3月19日)。
- 事台品鉴会,西中同步口譯(2019年4月19日)。
- 中美洲经济一体化银行第五十九届理事年会,西中同步口譯(2019 年4月26、27日)。
- 国际检察官联合会第二十四届年会,西中同步口譯(2019年9月16至19日)。
- 中美洲经济一体化银行第六十届理事年会,西中同步口譯(2020年9月3日)。
- 中美洲经济一体化银行自 2020 年 9 月起的各董事会和董事委员会, 西中同步口譯。

#### 工作经验

- 1998年9月1日至2011年10月31日 阿根廷卡内基训练<sup>®</sup>总部 任资讯系统管理职务
- 2002 年 10 月 20 日至 2004 年 1 月 31 日 桦福旅运公司 任资讯系统管理职务
- 2004年2月1日至2010年6月30日 LOOK PHOTO 相馆 任店长职务
- 2012年2月6日至2015年12月31日 亚太石油公司 综合管理、资讯系统
- 2016 年 1 月 1 日至 2018 年 1 月 31 日 亚太石油公司 资讯系统负责人
- 2018 年 2 月 1 日至今 CRUZSUR ENERGY 石油公司 资讯系统负责人

## 教学经验

阿根廷国立科技学院资讯系统工程系

- 1998年4月1日至2000年3月31日 任二年级科目《资讯系统之二》助教职务
- 1999年8月1日至2001年3月31日 任二年级科目《程式语法及语义》助教职务

- 就读于阿根廷社会博物馆大学(UMSA)英文西班牙文翻译系
- 阿根廷新兴华语文翻译专科学校(登记字号 A-1464)毕业
- INTER-HOTEL (登记字号 C 317) 英西同声、交替会议传译结业
- 阿根廷国立科技学院资讯系统工程系三年级肆业

#### 其他学历

- 美国驻阿根廷文化中心 (ICANA) 高级英文语文班毕业 毕业日期: 1995 年 8 月 14 日
- 法国文化协会 法文第三级语言水平
- 阿根廷国立音乐学院 钢琴系七年级
- 卡内基训练<sup>®</sup> 戴尔卡内基班<sup>®</sup> 毕业日期: 1997 年 12 月 23 日

- 音乐(钢琴)
- 力量举
- 健身
- 単车
- 十八技